

B2.39 Action !

- ☐ Comprendre et décrire la structure d'un film ou d'une pièce de théâtre
- ☐ Parler des rôles, des personnages et des performances



Le scénario	(O roteiro)	Le monologue	(O monólogo)
La dramaturgie	(A dramaturgia)	L'acte	(O ato)
La trame	(A trama)	Le déroulement	(O desenrolar)
L'arc narratif	(O arco narrativo)	Le réalisateur (La réalisatrice)	(O diretor (A diretora))
Le personnage secondaire	(O personagem secundário)	Le metteur en scène	(O encenador)
La scène	(A cena)	Mettre en scène	(Encenar)
La coulisse	(Os bastidores)	Incarner	(Incorporar)
L'interprétation (Une)	(A interpretação)	Mettre en valeur	(Valorizar)
La réplique	(A fala (réplica))		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)

Sur un petit tournage, un **réalisateur** rassure un comédien qui a un peu de **trac** et lui donne des consignes précises. Il explique quand dire **Action !**, où regarder et comment se placer pour respecter les marques. Comme il s'agit d'une **scène muette**, il insiste sur le **silence** et sur l'interdiction de fixer la caméra. L'équipe envisage *comment* éviter une image **floue** et propose de dézoomer ou de corriger plus tard au montage.



*Em uma pequena filmagem, um **diretor** tranquiliza um ator que está um pouco **nervoso** e lhe dá instruções precisas. Ele explica quando dizer **Ação!**, para onde olhar e como se posicionar para respeitar as marcações. Como se trata de uma **cena muda**, ele insiste no silêncio e na proibição de encarar a câmera. A equipe considera como evitar uma imagem **desfocada** e propõe afastar o zoom ou corrigir mais tarde na montagem.*

1. Quel est le rôle de Franck pendant la scène ?

- a. Le monteur
c. Le réalisateur
- b. Le caméraman
d. Le régisseur

2. Quelle consigne est essentielle pour cette prise ?

- a. Parler très doucement pour que le micro capte la voix
c. Regarder la caméra pour créer un effet de proximité
- b. Ne pas parler, car c'est une scène muette
d. Improviser des répliques pour rendre la scène plus naturelle

1-c 2-b



2. Gramática: A oração interrogativa indireta (où, si, comment)

A oração interrogativa indireta é introduzida por um verbo como demander, vouloir savoir, ignorer, expliquer, se demander.

1. O verbo que a introduz é geralmente associado ao conhecimento e ao indicativo: exprime algo que queremos saber ou que ignoramos (savoir, expliquer, se demander, apprendre, etc.).
2. Ela é introduzida por si para uma pergunta fechada, ou por um marcador interrogativo: où, quand, pourquoi, comment, ce que, ce qui, à qui, de quoi, lequel,

Question directe (Pergunta direta)	Question indirecte (Pergunta indireta)
Où commence la scène ? (Onde começa a cena?)	Je demande où commence la scène. (Eu pergunto onde começa a cena.)
Est-ce que le scénario fonctionne ? (O roteiro funciona?)	Il veut savoir si le scénario fonctionne. (Ele quer saber se o roteiro funciona.)
Comment joue-t-elle ? (Como ela atua?)	Elle explique comment l'actrice joue. (Ela explica como a atriz atua.)
Pourquoi la trame change-t-elle ? (Por que a trama muda?)	Nous ignorons pourquoi la trame change. (Nós ignoramos por que a trama muda.)
Qu'est-ce que cela signifie ? (O que isso significa?)	Il précise ce que la réplique signifie. (Ele esclarece o que a fala significa.)
Qu'est-ce qui a causé ce succès ? (O que causou esse sucesso?)	Tu te demandes ce qui a causé ce succès. (Você se pergunta o que causou esse sucesso.)
À qui parle-t-il ? (Com quem ele fala?)	Il cherche à qui parle le personnage. (Ele procura saber com quem a personagem fala.)
Quand finit l'acte ? (Quando termina o ato?)	Elle demande quand l'acte finit. (Ela pergunta quando o ato termina.)

Numa pergunta indireta, geralmente suprime-se a inversão do sujeito: pourquoi la scène change-t-elle ? -> Nous ignorons pourquoi la scène change.

1. Je me demande _____ commence réellement la scène d'ouverture, car le montage brouille la chronologie. (Pergunto-me onde realmente começa a cena de abertura, pois a montagem confunde a cronologia.)
a. où est-ce que b. si c. où d. ou
2. Le metteur en scène veut savoir _____ le public a compris la trame dès le premier acte. (O diretor quer saber se o público entendeu a trama desde o primeiro ato.)
a. s'il b. que c. est-ce que d. si

1. où 2. si

Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. (demander) Où se déroule le tournage ?

(O jornalista pergunta onde acontece a filmagem.)

2. (vouloir savoir) Est-ce que la critique a été positive ?

(Queremos saber se a crítica foi positiva.)

3. (se demander) Pourquoi le réalisateur a-t-il coupé cette scène ?

(Os espectadores se perguntam por que o diretor cortou esta cena.)

1. Le journaliste demande où se déroule le tournage. **2.** Nous voulons savoir si la critique a été positive. **3.** Les spectateurs se demandent pourquoi le réalisateur a coupé cette scène.

Corrija o erro

1. Je me demande comment joue-t-elle l'actrice principale.

Pergunto-me como atua a atriz principal.

2. Le réalisateur veut savoir est-ce que la scène est crédible.

O realizador quer saber se a cena é credível.

1. Je me demande comment joue l'actrice principale. **2.** Le réalisateur veut savoir si la scène est crédible.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- a. le scénario 1. On se demande comment les événements s'enchaînent du début à la fin.
- b. la trame 2. Il précise ce que le personnage dit, souvent en réponse à un autre personnage.
- c. une réplique 3. Le critique veut savoir si le scénario tient la route et reste cohérent.

a-3 b-1 c-2

2. Nota do programa - Teatro de bairro: « Ação! » (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: incarné, déroulement, mise en scène, interprétation, réalisateur, dramaturgie, trame, scène

Dans sa nouvelle (1) _____, le Théâtre des Ateliers propose « Action ! », une comédie contemporaine qui suit une équipe de tournage en plein chaos. La (2) _____ s'appuie sur une (3) _____ simple et efficace : un figurant perturbe le (4) _____ d'une (5) _____ muette et contraint le (6) _____ à revoir l'arc narratif en direct. L'acte I installe les enjeux en coulisse, l'acte II accélère avec des répliques courtes et un monologue inattendu.

On retient surtout l' (7) _____ de l'actrice principale, qui a (8) _____ une assistante réalisatrice à la fois rigide et touchante. La mise en scène met en valeur le personnage secondaire, souvent réduit à un rôle comique, et questionne subtilement la place du montage dans la perception du public. En sortant, on se demande comment une erreur de plateau peut devenir, finalement, le cœur du spectacle.

Na sua nova encenação, o Théâtre des Ateliers apresenta « Ação! », uma comédia contemporânea que acompanha uma equipe de filmagem em pleno caos. A dramaturgia apoia-se numa trama simples e eficaz: um figurante perturba o desenrolar de uma cena muda e obriga o diretor a rever o arco narrativo ao vivo. O ato I estabelece os desafios nos bastidores, o ato II acelera com falas curtas e um monólogo inesperado.

O que mais se destaca é a interpretação da atriz principal, que encarnou uma assistente de direção ao mesmo tempo rígida e tocante. A encenação valoriza o personagem secundário, muitas vezes reduzido a um papel cômico, e questiona sutilmente o lugar da montagem na percepção do público. Ao sair, a gente se pergunta como um erro de set pode se tornar, afinal, o coração do espetáculo.

(1) mise en scène, (2) dramaturgie, (3) trame, (4) déroulement, (5) scène, (6) réalisateur, (7) interprétation, (8) incarné

1. Expliquez en quoi la structure en actes et le rôle du figurant modifient l'arc narratif et la réception du spectacle.

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

1. Elle doit préparer un compte rendu de la pièce pour une communication interne à son travail.
2. D'après elle, la mise en scène s'appuyait principalement sur des décors nombreux et impressionnants.
3. Elle a jugé la performance de l'actrice principale plus réussie que celle d'un personnage secondaire.

☐☐☐☐☐☐

1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Après la projection, je me suis demandé si l'actrice principale _____ le personnage avec assez de nuance.
 (Após a projeção, perguntei-me se a atriz principal interpretou a personagem com nuance suficiente.)
 a. a incarnée b. avait incarné c. incarnait d. a incarné
2. Le metteur en scène a expliqué comment il _____ le déroulement du deuxième acte pour mettre en valeur la trame.
 (O diretor de cena explicou como concebeu o desenrolar do segundo ato para valorizar a trama.)
 a. a envisagé b. avait envisagé c. a envisagée d. a envisager
3. Le réalisateur a voulu savoir si les comédiens _____ les personnages secondaires avec la même intensité que les rôles principaux.
 (O realizador quis saber se os atores interpretaram as personagens secundárias com a mesma intensidade que os papéis principais.)
 a. avaient incarné b. ont incarné c. ont incarnés
 d. incarnaient

1. a incarné 2. a envisagé 3. ont incarné

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Débrief après la première

Camille (collègue): Alors, tu en as pensé quoi ? Moi, j'ai trouvé la trame claire, mais le deuxième acte traînait un peu — on sentait moins l'arc narratif du personnage principal.

(Então, o que você achou? Eu achei a trama clara, mas o segundo ato se arrastou um pouco — dava para sentir menos o arco narrativo do personagem principal.)

Nicolas (vous): Oui, surtout au milieu : la scène de confrontation aurait dû être plus tendue, la dramaturgie retombait et certaines répliques passaient presque inaperçues.

(Sim, sobretudo no meio: a cena de confronto deveria ter sido mais tensa, a dramaturgia perdia força e algumas falas passavam quase despercebidas.)



**Camille
(collègue):**

Par contre, la mise en scène était réussie : le metteur en scène a vraiment mis en valeur les coulisses ouvertes, ça donnait une impression de « théâtre dans le théâtre ».

(Por outro lado, a encenação foi bem-sucedida: o diretor realmente valorizou os bastidores abertos, isso dava uma impressão de «teatro dentro do teatro».)

Nicolas (vous):

Je suis d'accord, et le personnage secondaire — la sœur — apportait du rythme, mais l'actrice n'a pas toujours su l'incarner, surtout dans le monologue final.

(Concordo, e o personagem secundário — a irmã — trazia ritmo, mas a atriz nem sempre soube encarná-la, sobretudo no monólogo final.)

**Camille
(collègue):**

Oui, l'interprétation manquait de nuances... Cela dit, la dernière scène rattrape le tout : le déroulement devient plus fluide et on comprend enfin l'intention du metteur en scène.

(Sim, a interpretação faltou nuances... Dito isso, a última cena recupera tudo: o desenrolar fica mais fluido e finalmente entendemos a intenção do diretor.)

1. Comment Camille décrit-elle la trame et le déroulement de la pièce ? Donnez deux éléments précis.

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Je me demande si... / Je ne sais pas comment... / J'aimerais savoir où se situe... dans la trame / le scénario.



1. Vous venez de voir un film : comment décririez-vous brièvement la trame et l'arc narratif, et quel moment vous a semblé le plus important dans le déroulement ?
2. Au théâtre, qu'est-ce qui vous permet de juger l'interprétation d'un acteur ou d'une actrice, et comment expliqueriez-vous à un ami en quoi la mise en scène met en valeur une scène ?

7. Escrita: Email (QR: IA+)

Objet : Ton retour sur la générale d'hier ?

Salut,

Merci encore d'être venu(e) à la **générale** hier soir. J'ai besoin d'un avis assez précis pour finaliser le **déroulement** avant la première.

- Est-ce que la **trame** et l'**arc narratif** sont clairs, surtout au début de l'acte 2 ?
- Peux-tu me dire à quel moment ça décroche, et pourquoi selon toi ?
- Côté jeu : comment as-tu trouvé l'**interprétation** de Nora (monologue) et les **répliques** de Karim ?

Si tu as dix minutes, on peut en parler avant la répétition de jeudi.

Marion



Escreva uma resposta apropriada: *Je me demandais si la scène X ne devrait pas être raccourcie parce que... / J'ai l'impression que ça décroche quand..., car... / Peut-on mettre en scène cette séquence autrement pour mieux mettre en valeur le personnage de...*

Verbos importantes

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Incarner (*incorporar*)

Passé composé

ai incarné

as incarné

a incarné

avons incarné

avez incarné

ont incarné

Envisager (*envisajar*)

Passé composé

ai envisagé

as envisagé

a envisagé

avons envisagé

avez envisagé

ont envisagé